



CHAPTER P-23.1

CHAPITRE P-23.1

Public Purchasing Act

Loi sur les achats publics

Assented to April 18, 1974

Sanctionnée le 18 avril 1974

Chapter Outline

Sommaire

Definitions.	1
Branch — Direction	
department — ministère	
electronic bulletin board — babillard électronique	
government funded body — organisme financé par le	
gouvernement	
Minister — Ministre	
public advertisement — annonce publique	
services — services	
supplies — approvisionnements	
vendor — vendeur	
Administration.	1.1
Establishment of Central Purchasing Branch.	2
Purchase of services and supplies by department.	3
Purchase of services and supplies on behalf of government funded	
body.	3.1
Agreements by Minister.	3.2
Rules respecting purchases by Minister and government funded	
bodies.	4
Application for exemption by government funded body.	4.1
Payments out of Consolidated Fund.	5
Offences and penalties.	6
Advisory Committee.	6.1
Regulations.	7

Définitions.	1
annonce publique — public advertisement	
approvisionnement — supplies	
babillard électronique — electronic bulletin board	
Direction — Branch	
ministère — department	
Ministre — Minister	
organisme financé par le gouvernement — government funded	
body	
services — services	
vendeur — vendor	
Application de la Loi.	1.1
Création d'une Direction centrale des achats.	2
Achat de services et d'approvisionnements par le ministère.	3
Achat de services et d'approvisionnements au nom de l'organisme	
financé par le gouvernement.	3.1
Ententes passées par le Ministre.	3.2
Règles relatives aux achats par le Ministre et les organismes	
financés par le gouvernement.	4
Demande de dispense présentée par un organisme financé par le	
gouvernement.	4.1
Imputation sur le Fonds consolidé.	5
Infractions et peines.	6
Comité consultatif.	6.1
Règlements.	7

Commencement.8 Entrée en vigueur.8

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act

“Branch” means the Central Purchasing Branch established under section 2; (*Direction*)

“department” means

(a) any department of the government of the Province,

(b) any other portion of the public service, other than a government funded body, and

(c) any other body or office, other than a government funded body, whose operation is effected through money appropriated for the purpose and paid out of the Consolidated Fund

prescribed by regulation; (*ministère*)

“electronic bulletin board” means an electronic bulletin board prescribed by regulation; (*babillard électronique*)

“emergency” Repealed: 1995, c.44, s.1

“government funded body” means any body corporate, corporation, municipality, rural community, university, board, commission and body prescribed by regulation; (*organisme financé par le gouvernement*)

“Minister” means the Minister of Transportation and Infrastructure and includes a person designated under section 1.1 to act on the Minister’s behalf; (*Ministre*)

“public advertisement” means an advertisement in a newspaper or on one or more electronic bulletin boards; (*annonce publique*)

“services” means services required by a department or a government funded body for the transaction of its business and affairs; (*services*)

“supplies” means goods, wares and merchandise required by a department or a government funded body for the transaction of its business and affairs, and includes all furnishings, whether fixtures or otherwise, all equip-

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

Définitions

1 Dans la présente loi

« annonce publique » désigne une annonce dans un journal ou un ou plusieurs babillards électroniques; (*public advertisement*)

« approvisionnements » désigne les objets, articles et marchandises dont un ministère ou un organisme financé par le gouvernement a besoin pour la conduite de ses activités et comprend tout le mobilier, qu’il s’agisse d’objets fixés à demeure ou d’autres éléments, tout le matériel et toute la papeterie et comprend les services afférents à l’approvisionnement de ces objets, articles et marchandises; (*supplies*)

« babillard électronique » désigne un babillard électronique prescrit par règlement; (*electronic bulletin board*)

« Direction » désigne la Direction centrale des achats créée en vertu de l’article 2; (*Branch*)

« état d’urgence » Abrogé : 1995, c.44, art.1

« ministère » désigne

a) tout ministère du gouvernement de la province,

b) toute autre élément des services publics, autre qu’un organisme financé par le gouvernement, et

c) tout autre organisme ou bureau, autre qu’un organisme financé par le gouvernement, dont le fonctionnement est assuré par des crédits votés à cet effet et imputés sur le Fonds consolidé

prescrit par règlement; (*department*)

« Ministre » désigne le ministre des Transports et de l’Infrastructure et s’entend également de la personne désignée en vertu de l’article 1.1 pour le représenter; (*Minister*)

« organisme financé par le gouvernement » désigne tout corps constitué, corporation, municipalité, communauté rurale, université, conseil, commission et organisme prescrit par règlement; (*government funded body*)

ment and all stationery and includes services that are furnished incidental to the supply of such goods, wares and merchandise; (*approvisionnement*s)

“vendor” means a person carrying on the business of providing services or selling supplies to a department or government funded body. (*vendeur*)

1975, c.48, s.1; 1984, c.57, s.1; 1994, c.37, s.1; 1995, c.44, s.1; 2005, c.7, s.67; 2010, c.31, s.112

Administration

1.1 The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate persons to act on his behalf.

1984, c.57, s.2

Establishment of Central Purchasing Branch

2(1) There shall be a branch of the public service of the Province to be

- (a) known as the Central Purchasing Branch, and
- (b) attached to and to form part of the Department of Supply and Services.

2(2) The Branch shall assist the Minister in carrying out the Minister’s duties under this Act.

1994, c.37, s.2

Purchase of services and supplies by department

3(1) Except as otherwise provided in this Act or in the regulations, each department shall purchase its services and supplies through the Minister.

3(2) Except as otherwise provided in this Act and the regulations, the Minister shall acquire by purchase or otherwise all services and supplies that are required by a department.

1994, c.37, s.3

Purchase of services and supplies on behalf of government funded body

3.1 The Minister may, upon the request of a government funded body, purchase services and supplies on be-

« services » désigne les services dont un ministère ou un organisme financé par le gouvernement a besoin pour la conduite de ses activités; (*services*)

« vendeur » désigne une personne qui exerce l’activité de fournir des services ou de vendre des approvisionnements à un ministère ou à un organisme financé par le gouvernement. (*vendor*)

1975, c.48, art.1; 1984, c.57, art.1; 1994, c.37, art.1; 1995, c.44, art.1; 2005, c.7, art.67; 2010, c.31, art.112

Application de la Loi

1.1 Le Ministre est chargé de l’application de la présente loi et peut désigner des personnes pour agir en son nom.

1984, c.57, art.2

Création d’une Direction centrale des achats

2(1) Il est créé au sein des services publics de la province une direction

- a) qui est appelée la Direction centrale des achats, et
- b) qui dépend et fait partie du ministère de l’Approvisionnement et des Services.

2(2) La Direction doit aider le Ministre dans l’exécution de ses attributions prévues par la présente loi.

1994, c.37, art.2

Achat de services et d’approvisionnements par le ministère

3(1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, chaque ministère doit acheter ses services et ses approvisionnements par l’intermédiaire du Ministre.

3(2) Sauf disposition contraire de la présente loi et des règlements, le Ministre doit se procurer par voie d’achat ou de toute autre façon tous les services et approvisionnements dont a besoin un ministère.

1994, c.37, art.3

Achat de services et d’approvisionnements au nom de l’organisme financé par le gouvernement

3.1 Le Ministre peut, à la demande d’un organisme financé par le gouvernement, acheter des services et des

half of the government funded body in accordance with section 4 and the regulations.

1984, c.57, s.3; 1994, c.37, s.4

Agreements by Minister

3.2(1) The Minister may enter into and amend an agreement with

- (a) the government of Canada or a department, agency or body under the jurisdiction of that government,
- (b) the government of a province or a territory or a department, agency or body under the jurisdiction of that province or territory,
- (c) an agency or a body under the jurisdiction of this province, or
- (d) any other body or person

that may be necessary or desirable for carrying out the purposes of this Act.

3.2(2) The Minister may do such things and may authorize persons to do such things as are necessary or desirable to give effect to an agreement entered into or amended under subsection (1).

1994, c.37, s.5; 1995, c.44, s.2

Rules respecting purchases by Minister and government funded bodies

4(1) Subject to subsections (4) and (5) and the regulations, where services or supplies are to be purchased by the Minister on behalf of a department or by a government funded body, whether alone or on a joint purchase basis, the Minister or the government funded body shall ensure that tenders are issued for the purchase of the services or supplies in accordance with the following rules:

- (a) where the total estimated cost of all services to be purchased, whether purchased alone or on a joint purchase basis, exceeds an amount prescribed by regulation, tenders shall be requested by public advertisement;
- (b) where the total estimated cost of all supplies to be purchased, whether purchased alone or on a joint purchase basis, exceeds an amount prescribed by reg-

approvisionnement au nom de cet organisme conformément à l'article 4 et aux règlements.

1984, c.57, art.3; 1994, c.37, art.4

Ententes passées par le Ministre

3.2(1) Le Ministre peut passer et modifier une entente avec

- a) le gouvernement du Canada ou un ministère ou un organisme placé sous la juridiction de ce gouvernement,
- b) le gouvernement d'une province ou d'un territoire ou un ministère ou un organisme placé sous la juridiction de cette province ou de ce territoire,
- c) un organisme placé sous la juridiction de la province, ou
- d) tout autre organisme ou personne

nécessaire ou souhaitable pour atteindre les objectifs de la présente loi.

3.2(2) Le Ministre peut faire et autoriser des personnes à faire ce qui est nécessaire ou souhaitable pour donner effet à une entente passée ou modifiée en vertu du paragraphe (1).

1994, c.37, art.5; 1995, c.44, art.2

Règles relatives aux achats par le Ministre et les organismes financés par le gouvernement

4(1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5) et des règlements, lorsque le Ministre au nom d'un ministère ou d'un organisme financé par le gouvernement doit acheter des services ou des approvisionnements, que ce soit individuellement ou sur une base d'achat conjoint, le Ministre ou cet organisme doit s'assurer qu'un appel d'offres est fait pour l'achat de services ou d'approvisionnements conformément aux règles suivantes :

- a) lorsque le coût total estimé de tous les services à acheter, soit individuellement soit sur une base d'achat conjoint, dépasse un montant prescrit par règlement, un appel d'offres doit être fait par voie d'annonce publique;
- b) lorsque le coût total estimé de tous les approvisionnements à acheter, soit individuellement soit sur une base d'achat conjoint, dépasse un montant pres-

ulation, tenders shall be requested by public advertisement;

(c) where the total estimated cost of all services to be purchased, whether purchased alone or on a joint purchase basis, does not exceed the amount referred to in paragraph (a) but exceeds another amount prescribed by regulation, tenders shall be requested by public advertisement or from vendors on a vendors list;

(d) where the total estimated cost of all supplies to be purchased, whether purchased alone or on a joint purchase basis, does not exceed the amount referred to in paragraph (b) but exceeds another amount prescribed by regulation, tenders shall be requested by public advertisement or from vendors on a vendors list;

(e) nothing in this subsection prevents the Minister or a government funded body from requesting or accepting a tender from a vendor not on a vendors list;

(f) tenders that are requested by public advertisement pursuant to paragraph (a) or (b) shall not specify a closing date for acceptance of tenders before the period of time prescribed by regulation has elapsed;

(g) all vendors to whom tenders are issued shall be notified of the date and time for the opening of tenders and may attend the opening of tenders;

(h) the Minister and each government funded body shall maintain a vendors list upon which shall be placed the names of all vendors who comply with the standards as to pricing, delivery and service and other criteria as determined by the Minister or the government funded body and who request in writing to be placed upon the list; and

(i) the Minister and each government funded body shall make their respective vendors lists available for public inspection during business hours.

4(2) Repealed: 1995, c.44, s.3

4(3) Except where permitted by regulation, the Minister or a government funded body shall not give preferen-

crit par règlement, un appel d'offres doit être fait par voie d'annonce publique;

c) lorsque le coût total estimé de tous les services à acheter, soit individuellement soit sur une base d'achat conjoint, ne dépasse pas le montant visé à l'alinéa a) mais dépasse un autre montant prescrit par règlement, un appel d'offres doit être fait par voie d'annonce publique ou auprès des vendeurs qui figurent sur une liste des vendeurs;

d) lorsque le coût total estimé de tous les approvisionnements à acheter, soit individuellement soit sur une base d'achat conjoint, ne dépasse pas le montant visé à l'alinéa b) mais dépasse un autre montant prescrit par règlement, un appel d'offres doit être fait par voie d'annonce publique ou auprès des vendeurs qui figurent sur une liste des vendeurs;

e) aucune disposition du présent paragraphe n'empêche le Ministre ou un organisme financé par le gouvernement de solliciter ou d'accepter une soumission d'un vendeur qui ne figure pas sur une liste des vendeurs;

f) un appel d'offres effectué par voie d'annonce publique conformément à l'alinéa a) ou b) ne peut pas indiquer une date de clôture de l'acceptation des soumissions avant que la période prescrite par règlement ne se soit écoulée;

g) tous les vendeurs qui sont invités à soumissionner doivent être avisés de la date et de l'heure de l'ouverture des soumissions et peuvent y assister;

h) le Ministre et chaque organisme financé par le gouvernement doit tenir une liste des vendeurs sur laquelle doivent figurer le nom de tous les vendeurs qui se conforment aux normes en matière de fixation de prix, de livraison et de service et à d'autres critères fixés par le Ministre ou l'organisme financé par le gouvernement et qui demande par écrit à être placé sur la liste; et

i) le Ministre et chaque organisme financé par le gouvernement doivent mettre à la disposition du public leurs listes respectives de vendeurs qui peuvent être consultées pendant les heures de bureau.

4(2) Abrogé : 1995, c.44, art.3

4(3) Sauf lorsque les règlements le permettent, le Ministre ou un organisme financé par le gouvernement ne

tial treatment to a vendor on the basis of the province of origin of supplies or on the basis of the province of origin or place of business of the vendor.

4(4) Where the Minister is satisfied that it is practicable and in the best interests of the Province, the Minister may

(a) request at least three proposals from vendors in respect of the services or supplies sought, and

(b) enter into negotiations with a vendor for the purchase of the services or supplies and purchase the services or supplies.

4(5) The Minister may, upon the recommendation of the committee established under section 6.1,

(a) waive the provisions of subsection (1), and

(b) enter into negotiations with a vendor for the purchase of services or supplies and purchase the services or supplies.

4(6) A government funded body shall submit a report to the Minister with respect to its acquisition of services and supplies in the time and manner required by the Minister with such information as the Minister may require.

1975, c.48, s.2; 1984, c.57, s.4; 1994, c.37, s.6; 1995, c.44, s.3

Application for exemption by government funded body

4.1(1) Where it is not practicable to follow the requirements of section 4 or the regulations or any provision of section 4 or the regulations, a government funded body may apply to the Minister for a temporary exemption from compliance with section 4 or the regulations or any provision of section 4 or the regulations.

4.1(2) Where the Minister is satisfied that a temporary exemption from compliance is warranted, the Minister may grant a temporary exemption to a government funded body and such exemption shall be in writing, shall specify the services or supplies in respect of which the exemption is granted, the provisions of section 4 or the regulations in respect of which the exemption is

peut pas accorder de traitement de faveur à un vendeur sur la base de la province d'origine des approvisionnements ou sur la base de la province d'origine ou du lieu d'affaires du vendeur.

4(4) Lorsque le Ministre est convaincu que cela est praticable et dans l'intérêt de la province, il peut

a) inviter au moins trois propositions de vendeurs concernant les services ou approvisionnements recherchés, et

b) engager des négociations avec le vendeur pour l'achat des services ou approvisionnements et acheter ces services ou approvisionnements.

4(5) Le Ministre peut, sur la recommandation du comité établi en vertu de l'article 6.1,

a) renoncer à l'application des dispositions du paragraphe (1), et

b) engager des négociations avec un vendeur pour l'achat des services ou approvisionnements et acheter ces services ou approvisionnements.

4(6) Un organisme financé par le gouvernement doit soumettre un rapport au Ministre sur ses acquisitions de services et d'approvisionnements à la date et de la manière exigées par le Ministre, avec les renseignements que peut exiger le Ministre.

1975, c.48, art.2; 1984, c.57, art.4; 1994, c.37, art.6; 1995, c.44, art.3

Demande de dispense présentée par un organisme financé par le gouvernement

4.1(1) Lorsqu'il est praticable de suivre les prescriptions de l'article 4 ou des règlements ou toute disposition de l'article 4 ou des règlements, un organisme financé par le gouvernement peut demander au Ministre d'être dispensé temporairement de l'application de l'article 4 ou des règlements ou de toute disposition de l'article 4 ou des règlements.

4.1(2) Lorsque le Ministre est convaincu qu'une dispense provisoire est justifiée, il peut en accorder une à un organisme financé par le gouvernement et cette dispense doit être écrite, indiquer les services ou les approvisionnements à l'égard desquels elle est accordée, les dispositions de l'article 4 ou des règlements à l'égard

granted and the period of time for which the exemption is granted.

4.1(3) An exemption granted by the Minister under subsection (2) shall be subject to such terms and conditions as are specified by the Minister, shall not be for a period greater than twelve months from the time it is granted and shall not be renewed.

1994, c.37, s.7

Payments out of Consolidated Fund

5(1) Subject to subsection (2), the Comptroller shall refuse the payment of money out of the Consolidated Fund to satisfy a commitment by a department to purchase services or supplies unless the Comptroller is satisfied

- (a) that the services or supplies were purchased by the Minister on behalf of the department, or
- (b) that the department was authorized by this Act or the regulations to purchase the services or supplies otherwise than through the Minister.

5(2) Where the Minister is satisfied that the contravention of this Act or the regulations with regard to the purchase of services or supplies is due to inadvertence, the Minister may so certify to the Comptroller in writing and authorize the Comptroller to approve payment for the services or supplies in respect of which the contravention took place and, subject to the *Financial Administration Act*, the Comptroller shall approve payment.

1994, c.37, s.8

Offences and penalties

6 A person employed to serve any department or government funded body who wilfully purchases or authorizes the purchase of any services or supplies in contravention of this Act or the regulations shall be deemed to have committed an act of malfeasance and is liable to suspension or dismissal.

1994, c.37, s.9

Advisory Committee

6.1 The Minister may establish a committee to advise the Minister and government funded bodies on matters arising under this Act and the regulations.

1984, c.57, s.5; 1994, c.37, s.10

desquelles elle est accordée et le délai pour lequel elle est accordée.

4.1(3) Une dispense accordée par le Ministre en vertu du paragraphe (2) est assujettie aux conditions et modalités fixées par le Ministre, ne peut pas être accordée pour une période supérieure à douze mois à compter de la date où elle est accordée et ne peut pas être renouvelée.

1994, c.37, art.7

Imputation sur le Fonds consolidé

5(1) Sous réserve du paragraphe (2), le contrôleur doit refuser de prélever sur le Fonds consolidé les sommes destinées à exécuter un engagement d'acheter des services ou des approvisionnements pris par un ministère à moins qu'il ne soit convaincu

- a) que les services ou les approvisionnements ont été achetés par le Ministre au nom du ministère, ou
- b) que la présente loi ou les règlements autorisaient le ministère à ne pas passer par le Ministre pour l'achat de ces approvisionnements.

5(2) Lorsqu'il est convaincu qu'une inadvertance est la cause de la violation de la présente loi et des règlements en ce qui concerne l'achat de services ou d'approvisionnements, le Ministre peut le certifier par écrit au contrôleur et l'autoriser à approuver le paiement des services ou des approvisionnements à l'égard desquels il y a eu violation et le contrôleur doit alors approuver le paiement sous réserve des dispositions de la *Loi sur l'administration financière*.

1994, c.37, art.8

Infractions et peines

6 Une personne au service d'un ministère ou d'un organisme financé par le gouvernement qui, délibérément, fait ou autorise l'achat de services ou d'approvisionnements en violation de la présente loi ou des règlements est réputée avoir commis un acte de prévarication et est passible d'une mesure de suspension ou de révocation.

1994, c.37, art.9

Comité consultatif

6.1 Le Ministre peut former un comité pour le conseiller et conseiller les organismes financés par le gouvernement sur des questions relevant de la présente loi et des règlements.

1984, c.57, art.5; 1994, c.37, art.10

Regulations

7 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing departments of the government, portions of the public service and other bodies and offices for the purposes of the definition “department”;
- (b) prescribing bodies corporate, corporations, municipalities, rural communities, universities, boards, commissions and bodies for the purposes of the definition “government funded body”;
- (c) prescribing electronic bulletin boards;
- (d) exempting services from the application of this Act;
- (e) specifying the services and supplies that a department is not required to purchase through the Minister;
- (f) respecting the purchase of services and supplies by a department that is not required to purchase those services and supplies through the Minister;
- (g) respecting the terms and conditions upon which the Minister may purchase services or supplies on behalf of a government funded body;
- (h) respecting the purchase of services and supplies by the Minister and by a government funded body;
- (i) prescribing amounts for the purposes of paragraphs 4(1)(a), (b), (c) and (d);
- (j) respecting the purchase of services or supplies on a joint purchase basis;
- (k) respecting the public advertisement of tenders and requests for tenders for the purposes of subsection 4(1);
- (l) prescribing the period of time for the purposes of paragraph 4(1)(f);
- (m) respecting the circumstances under which the Minister or a government funded body may give preferential treatment to a vendor;

Règlements

7 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a) prescrivant les ministères du gouvernement, les éléments des services publics et autres organismes et bureaux aux fins de la définition « ministère »;
- b) prescrivant les corps constitués, les corporations, les municipalités, les communautés rurales, les universités, les conseils, les commissions et les organismes aux fins de la définition « organisme financé par le gouvernement »;
- c) prescrivant les babillards électroniques;
- d) dispensant des services de l’application de la présente loi;
- e) spécifiant les services et les approvisionnements qu’un ministère n’est pas tenu d’acheter par l’intermédiaire du Ministre;
- f) concernant l’achat de services et d’approvisionnements par un ministère qui n’est pas tenu de les acheter par l’intermédiaire du Ministre;
- g) concernant les modalités et conditions auxquelles le Ministre peut acheter des services ou des approvisionnements au nom d’un organisme financé par le gouvernement;
- h) concernant l’achat de services et d’approvisionnements par le Ministre et par un organisme financé par le gouvernement;
- i) prescrivant des montants aux fins des alinéas 4(1)a), b), c) et d);
- j) concernant l’achat des services ou des approvisionnements sur une base d’achat conjoint;
- k) concernant l’annonce publique des soumissions et des appels d’offres aux fins du paragraphe 4(1);
- l) prescrivant la période aux fins de l’alinéa 4(1)f);
- m) concernant les circonstances dans lesquelles le Ministre ou un organisme financé par le gouverne-

(n) exempting any government funded body from the application of section 4 or the regulations or any provision of section 4 or the regulations;

(o) specifying the circumstances in which and the services and supplies for which the Minister or a government funded body is exempt from the application of section 4 or the regulations or any provision of section 4 or the regulations;

(p) respecting the manner in which a department is to request the Minister to purchase services and supplies and the information to be provided by the department in connection with the request;

(q) respecting vendors lists and the registration of vendors' agents;

(r) respecting forms;

(s) defining terms used in this Act; and

(t) respecting any other matter or thing that is considered necessary for carrying out the purposes of this Act.

1975, c.48, s.3; 1984, c.57, s.6; 1994, c.37, s.11; 1995, c.44, s.4; 2005, c.7, s.67

Commencement

8 *This Act or any provision thereof shall come into force on a day to be fixed by proclamation.*

ment peut accorder un traitement de faveur à un vendeur;

n) dispensant tout organisme financé par le gouvernement de l'application de l'article 4 ou des règlements ou de toute disposition de l'article 4 ou des règlements;

o) spécifiant les circonstances dans lesquelles et les services et les approvisionnements pour lesquels le Ministre ou un organisme financé par le gouvernement est dispensé de l'application de l'article 4 ou des règlements ou de toute disposition de l'article 4 ou des règlements;

p) concernant la façon dont un ministère doit demander au Ministre d'acheter des services et des approvisionnements et les renseignements que doit fournir le ministère relativement à la demande;

q) concernant les listes des vendeurs et l'enregistrement des représentants des vendeurs;

r) concernant les formules;

s) définissant les termes utilisés dans la présente loi; et

t) concernant toute autre question ou chose jugée nécessaire à la réalisation de l'objet de la présente loi.

1975, c.48, art.3; 1984, c.57, art.6; 1994, c.37, art.11; 1995, c.44, art.4; 2005, c.7, art.67

Entrée en vigueur

8 *La présente loi ou l'une de ses dispositions entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation.*

SCHEDULE A

Repealed: 1975, c.48, s.4
1975, c.48, s.4

N.B. This Act was proclaimed and came into force October 15, 1974.

N.B. This Act is consolidated to September 1, 2011.

ANNEXE A

Abrogé : 1975, c.48, art.4
1975, c.48, art.4

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 15 octobre 1974.

N.B. La présente loi est refondue au 1^{er} septembre 2011.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés